

Slovníček rumunsko-český

Rumunská výslovnost:

ă – zastřeně, podobně jako anglický neurčitý člen

c – č před e, i; k jinde

cea, cio, ciu – ča, čo, ču

e – na začátku slova obvykle je, jinak většinou e

g – dž pře e, i; g jinde

gea – džá

gh – g

h – na konci slov podobné českému ch

ch – k

i – i v sousedství souhlásek, j v sousedství souhlásek, na konci slov se někdy nechte

î, â – temná hrdelná hláska blízká ruskému tvrdému y

j – ž

ș – š

ț – c

1. nápisy

Atenție! Pericol!	Nebezpečí!	Duș	Sprcha
Barbați	Muži	Femei	Dámy
Birou de schimb	Směnárna	Intrarea oprită	Vstup zakázán
Caldă / Rece	Teplá / Studená	Sala de așteptare	Čekárna
Cale ferată	Železnice	Sosiri /Plecari	Příjezdy / Odjezdy
Depozitul de bagaje	Úschovna zavazadel	Stație de taxiuri	Stanoviště taxíků
de mînă		Tichete	Místenky
Deschis / Inchis	Otevřeno / Zavřeno		

2. společenský styk

Bună ziua	Dobrý den	Vă rog,	Prosím vás,
Bună seara	Dobry večer	dați mi...	dejte mi...
Noroc / Salut	Nazdar / Ahoj	ajutați-mă...	pomožte mi...
La revedere	Nashledanou	spuneți-ne...	řekněte mi...
Noapte bună	Dobrou noc	arătați-ne...	ukážte nám...
		aduceți mi...	přineste mi...
Domnule / Doamnă	Pane/Paní (oslovení)	Incetați.	Nechte toho.
		Lăsați-mă.	Nechte mě.
(Vă) mulțumesc	Dăkuji (vám)	Lăsați-mă în pace.	Dejte mi pokoj.
Îți mulțumesc	Dăkuji ti	Plecați.	Odejděte.
Mulțumesc foarte	Dăkuji mnohokrát	Scuzați.	Promiňte.
mult		Scuzați-mă, nu sînt	Promiňte, nemohu
Pentru puțin	Prosím	de vină.	za to.

Numele meu este...	Mé jméno je...	Pe aici, vă rog.	Tudy, prosím.
Ce mai faceți?	Jak se máte?	Pot intra?	Mohu dále?
Muțumesc, bine. Dar dumneavoastră?	Děkuji dobře, a vy?	Să bem.	Napijme se.
Imi merge prost.	Mám se špatně.	Gustați vinul acesta.	Ochutnejte tohle víno.
Cu bine.	Mějte se dobře.	Cum vă place?	Jak vám chutná?
Drum bun.	Șt'astnou cestu.	Exceptional.	Je výtečné.
		E timpul de plecare.	Je čas jít.
		Așteptați o clipă.	Počkejte chvíli.
Da.	Ano.	Nu.	Ne.
Bine.	Dobře.	Cred că nu.	Myslím, že ne.
Excelent. Perfect.	Výborně.	Refuz.	Odmítám to.
Aveți dreptate.	Máte pravdu.	Nu vreau.	Nechci.
E o idee bună.	To je dobrý nápad.	Nu pot.	Nemohu.
		Nu știu.	Nevím.
Poate.	Snad, asi.	Am greșit	Spletl jsem si
Probabil.	Pravděpodobně.	drumul.	cestu.
Eventual.	Případně.	direcția.	směr.
Din păcate.	Bohužel.	Nu-i posibil.	To není možné.
(E) păcat.	To je škoda.	Ce mă sfatuiți?	Co mi radíte?
Vă promit.	Slibuji vám to.	După părerea mea...	Podle mého názoru...
Ce?	Co?	Unde?	Kde?
Ce este asta?	Co je to?	Unde este...?	Kde je...?
Ce doriți?	Co si přejete?	Unde mergeți?	Kam jdete?
Ce căutați?	Co hledáte?	Pe unde se merge...?	Kudy se jde...?
Ce pot să fac pentru dumneavoastră?	Co pro vás mohu udělat?	De unde sînteți?	Odkud jste?
Cum?	Jak?	De unde veniți?	Odkud přicházíte?
Cum se spune...?	Jak se řekne...?	Cît?	Kolik?
Cum se scrie?	Jak se to píše?	Cît costă?	Kolik to stojí?
Cum e posibil?	Jak je to možné?	Cît timp?	Jak dlouho?
Cine?	Kdo?	La ce ora?	V kolik hodin?
Cine este?	Kdo to je?	Cînd?	Kdy?
		Pină cînd?	Dokdy?
		uneori/niciodată	někdy/nikdy
Vorbiți românește?	Mluvíte rumunsky?	engleza	angličtina
Înțeleg nemțește.	Rozumím německy.	ceha	čeština
Știu puțin englezește.	Umím trochu angl.	germana	němčina
Nu știu românește.	Neumím rumunsky.	româna	rumunština
Înțelegeți?	Rozumíte?	a citi	číst
Mă înțelegeți?	Rozumíte mi?	a vorbi	mluvit
Înțeleg puțin.	Rozumím trochu.	repede	rychle
Nu înțeleg.	Nerozumím.	rar	pomalů

Puteți să repetați? Vorbiți mai rar, vă rog. Cum se spune românește?	M puteți to opakovat? Mluvte pomaleji, prosím. Jak se to řekne rumunsky.	a scrie a înțelege a spune cuvânt	psát rozumět říci slovo
Fumați? Nu, mulțumesc, nu fumez. Aveți chibrituri?	Kouříte? Ne, děkuji, nekouřím. Máte zápalky?	Cehia – ceh România – român țara Sînt ceh.	Čechy - Čech Rumunsko - Rumun země Jsem Čech.

3. číslovky, dny, barvy,...

unu (ž. una)	1	doisprezece	12
doi (ž. doua)	2	(ž. douasprezece)	
trei	3	treisprezece	13
patru	4	patrusprezece	14
cinci	5	cincisprezece	15
șase	6	[činsprezeče]	
șapte	7	șaisprezece	16
opt	8	șaptesprezece	17
nouă	9	optsprezece	18
zece	10	nouăsprezece	19
unsprezece	11	douăzeci	20
zece	10	o sută	100
douăzeci	20	două sute	200
treizeci	30	trei sute	300
patruzeci	40	patru sute	400
cincizeci [činzeči]	50	cinci sute	500
șaizeci	60	șase sute	600
șaptezeci	70	șapte sute	700
optzeci [obzeči]	80	opt sute	800
nouăzeci	90	nouă sute	900
o mie	1000	un milion	milión
două mii	2000	două milioane	2 milióny
trei mii cinci sute	3568	un miliard	miliarda
șaiszeci și opt		două miliarde	2 milliardy
(o) jumătate	1/2	(pentru) a treia oară	potřetí
o treime	1/3	Sînt pentru treia oară	Jsem v Rumunsku
un sfert	1/4	în România.	potřetí.

luni	pondělí	dimineata	ráno, dopoledne
marți	úterý	amiaza	poledne
miercuri	středa	după-amiaza	odpoledne
joi	čtvrtek	seara	večer
vineri	pátek	noaptea	noc
sîmbătă	sobota	ieri	včera
duminică	neděle	astăzi	dnes
acum două zile	před dvěma dny	mîine	zítra
peste trei zile	za tři dny	vară	léto
cîteva zile	několik dní	vara	v létě
alb	bílý	negru	černý
roșu	červený	roz	růžový
albastru	modrý	verde	zelený
galben	žlutý	gri	šedý

E frumos.	Je krásně.	E urît.	Je oškливо.
E cald	Je teplo.	E rece.	Je chladno.
E soare.	Je slunce.	E frig.	Je zima.
Cerul e fără nori.	Nebe je bez mráčku.	E înnorat.	Je zataženo.
Se face frumos.	Dělá se hezky.	E vînt.	Je vítr.
Plouă.	Prší.	Vine furtuna.	Přijde bouřka.
E o rupere de nori.	Je průtrž mračen.	A fulgerat.	Už se zablesklo.
Nu mai plouă.	Přestalo pršet.	E furtuna.	Bouří.
Ninge.	Sněží.	Am degerat.	Jsem zmrzlý.
E ceață.	Je mlha.	Care este timpul	Jaká je předpověď?
E noroi.	Je bláto.	probabil de mîine?	na zítřek?
nor	mрак		

Vă place să călătoriți?	Cestujete rád?	Vreau să merg la...	Chci jet do ...
Pîna acum am fost în	Byl jsem už v...	Ce distanța e pîna la...	Jak je daleko do...
Mergem la munte.	Pojedeme na hory.	Unde duce șoseaua	Kam vede tahle
la mare.	k moři.	aceasta?	silnice?
Plecați cu trenul?	Pejedete vlakem?	Mai e mult pîna acolo?	Je to ještě daleko?
Plecați cu avionul?	Letíte?	E la doi kilometri de aici.	Je to odtud 2 km.
Plec cu mașina.	Pojedu autem.	E aproape/departe	Je to blízko/daleko
Unde este depozitul	Kde je úschovna	Unde ne găsim acum?	Kde jsme teď.
de bagaje?	zavazadel?	autostopul	autostop
Cît se plătește de	Kolik se platí za kus?	Unde mergeți?	Kam jedete?
bucată?		Ați vrea să mă luați	Vzal byste mě
		cu dumneavoastra	s sebou do...?
acte	doklady	pîna la...?	

Iată pașaportul meu. punct de frontieră	Tady je můj pas. hraniční přechod	Mulțumesc că m-ați dus.	Děkuji za svezení.
Mergem spre nord. Cum ajungem în vale?	Jedeme k severu. Jak se dostanu do údolí?	est vest nord sud	východ západ sever jih
Scuzați-ma domnule, unde e...	Promiňte pane, kde je...		
Mergeți pe prima stradă la dreapta. la stînga.	Jděte první ulicí doprava. doleva.	cîrciumă, birt hotel restaurant, braserie	hosпода hotel restauratione
Unde se află gara?	Kde je tu nádraží?	piața, târg	trh
La ce oră pleacă primul tren de dimineața spre...?	Kdy jede první ranní vlak do...?	hală magazin pošta spital stradă bulevard, cale piața parc	tržnice prodejna pošta nemocnice ulice třída náměstí park
Unde se vînd bilete de tren?	Kde se prodávají jízdenky?	în centru	v centru
Vă rog, un bilet pîna la...	Prosím jednu jízdenku do...	călătorie	cesta
Cît costa suplimentul de viteză?	Z které koleje odjíždí vlak do...?	a merge	jet
De la ce linie pleacă trenul în direcția ...?	Ujel mi vlak.	a sosi	přijet
Am pierdut trenul.	Kdy jede příští vlak do...?	stație	stanice
Cînd pleacă următorul tren spre...?	Je tohle místo volné? Je obsazené.	casă de bilete mersul trenurilor tren	výdej jízdenek jízdní řád vlak
Locul acesta e liber? E ocupat.	Jízdenky prosím.	accelerat, rapid	rychlík
Biletele, vă rog.	Kdy budeme v...?	cale ferată	železnice
Cînd ajungem la...?	Vlak odjíždí ve dvacet třicet.	Cît e ceasul?	Kolik je hodin?
Trenul pleacă la ora douăzeci treizeci.	Kde staví autobus do...?	E două și douăzeci. mașină, automobil autobuz	Je ¼ na 3 a 5 minut. auto autobus
munte creasta muntelui deal lanț muntos vîrf peștera stîncă vale altitudine pas saua	hora hřeben kopec pohoří vrchol jeskyně skála údolí nadmořská výška průsmyk sedlo	animal insectă pește pasăre oaia arbore, copac molid pin pădure pîrîu	zvíře hmyz ryba pták ovce strom smrk borovice les potok

cheile	soutěska	rîu	řeka
poiana	paseka, mýtina	lac	jezero
luncă	louka	casadă	vodopád
		baraj	přehrada
cabană	chata	izvor	pramen
canton	hájovna	mare	moře
casă	dům		
casă de vînătoare	lovecká bouda	drum	cesta, silnice
refugiu	útulna	potecă	stezka, pěšina
stîna	salaš	șosea	silnice
manastire	klášter	markaj	značení
biserică	kostel	cruce	kříž
castel	hrad	cimitir	hřbitov
băi	lázně	oraș	město
		sat	ves
soare	slunce	punct	bod
răsăritul soarelui	východ slunce	pod	most
teren pentru camping	tábořiště	lemne	dříví
a campa	tábořit	căzănel	kotlík
sac de dormit	spacák	spirt	láh
cort	stan	foc	ohně
a monta cortul	postavit stan	vatră	ohniště
lanternă	baterka	chibrituri/brichetă	zápalky/zapalovač
harta	mapa	apă	voda
		de băut, potabilă	pitná

6. Rodina, povahové vlastnosti

familie	rodina	plăcut, amabil	milý
mamă	matka	prudent, precaut	opatrný
tată	otec	modest	skromný
frate	bratr	vesel	veselý
soră	sestra	rău	zlý
fiu	syn	curios	zvědavý
fiică	dcera		
copil	dítě	Sînteți căsătorit(-ă)?	Jste ženatý (vdaná)?
fată	dívka	Aveți copii?	Máte děti?
băiat	hoch	Avem un băiat și	Máme syna a dceru.
soț	manžel	o fata.	
soție	manželka		

7. Části těla, zdraví

pîntece	břicho	Cum vă merge?	Jak se vám daří?
cap	hlava	O duc excepțional.	Daří se mi výtečně.
spinare, spate	hřbet	Mă simt obosit(-ă).	Cítím se unaven(-a).
talpă	chodidlo	Mi-am scrîntit glezna.	Vyvrtnul jsem si kotník.
limbă	jazyk		
genunchi	koleno	Duceți-vă după doctor.	Dojděte pro lékaře.
os	kost		
gleznă	kotník	Unde e policlinica.	Kde je zdravotní středisko.
piele	kůže		
picior	noha	Cînd sînt orele de consultații?	Kdy jsou ordinační hodiny?
braț	paže	Mă doare capul.	Bolí mě hlava.
mîna	ruka	în gît.	v krku.
mușchi	sval	Mă dor picioarele.	nohy.
spate	záda	Am diaree.	Mám průjem.
		Dezbrăcați-vă.	Svlékněte se.
durere	bolest	E grav rănit.	Je těžce raněn.
febră	horečka	E grav bolnav.	Je těžce nemocen
doctor	lékař	Trebuie dus la spital.	Je nutno ho převézt do nemocnice.
boală	nemoc		
asigurare de boală	nemocenské pojištění		

8. Ubytování

Unde este un cămin studentesc pe aici?	Kde je tu studentská noclehárna?	adresă	adresa
Aveți o cameră de închiriat?	Máte pokoj k pronajmutí?	a locui	bydlet
Pot să văd camera?	Mohu se na ten pokoj podívat?	casă	dům
		bloc	dům (větší)
		ușă	dveře
		sobă	kamna
Cu dependențe?	S příslušenstvím?	(cameră de) baie	koupelna
E o baie cu duș și un W.C. [ve če]	Je tam koupelna se sprchou a záchod.	bucătărie	kuchyně
Baia e comună?	Koupelna je společná?	frigider	lednička
Se poate găti la dumneavoastră.	Je možno si u vás vařit.	proprietar	majitel (domu)
Aveți un bungalov liber?	Máte volnou chatu?	cameră	místnost
		fereastră	okno
		duș	sprcha
		masă	stůl
Cît se plătește pe noapte?	Kolik se platí za jednu noc?	cadă (de baie)	vana
Unde putem să ne instalăm cortul.	Kde si můžeme postavit stan?	reșou	vaříč
Am vrea să rămînem aici trei zile.	Chtěli bychom tu zůstat tři dny.	intrare	vchod
		vilă	vila
		closet, toaletă	záchod
		cazare	nocleh

9. Jídlo, nákupy, restaurace a další služby

Arătați-ne, va rog, unde se pot face cumpărături.	Ukažte nám prosím, kde se dá něco koupit.	gram kilogram două sute de grame	gram kilogram dvacet deka sýra
Aș dori să cumpar...	Chtěl bych koupit...	de brânză	
Aș vrea să cumpar...	Rád bych si koupil...	un sfert (jumătate)	čtvrť (půl) kila...
Vindeți	Prodáváte	de kilogram de...	
timbre pe ilustrate pentru străinătate?	známky na pohledy do ciziny?	un pachetel de...	balíček...
țigări?	cigarety?	un litru de lapte	litr mléka
Cît cîntărește?	Kolik to váží?	doi litri de vin	dva litry vína
Cîntărați-mi asta.	Zvažte mi to.	metru	metr
Dați mi...	Dejte mi...	kilometru	kilometr
Aduceți ne...	Přineste nám...	alimentară	potraviny
Aveți...	Máte...	articole fotografice	fotografické potřeby
Unde se vînd...	Kde se prodávají...	băcărie	smíšené zboží
Cît costă?	Kolik to stojí?	brutărie, pîine	pekařství
Cît costa bucata?	Zač je jeden kus?	cofetărie	cukrárna
E ieftin.	To je laciné.	fructe – legume	ovoce – zelenina
E prea scump.	To je moc drahé.	lăptărie, lapte	mlékárna
Asta-mi place.	To se mi líbí.	magazin universal	obchodní dům
Iau asta.	Vezmu si tohle.		
Mergem la restaurant.	Jdeme do restaurace.	ardei umpluți cu carne	paprikové lusky
E vreun restaurant bun prin apropiere?	Je tu poblíž nějaká dobrá restaurace?	borș	plněné masem boršč
prînzul – cina	oběd – večeře	găluste cu prune	švestkové knedlíky
Ce ați dori?	Co si račte přát?	ghiveci	míchaná zelenina
Iau...	Dám si...	miel cu spanac	jehněčí se špenátem
Am dori...	Chtěli bychom...	musaca de cartofi	zapékané bramborové
băuturi	pití		plátky
Dați-ne	Dejte nám	mușchi	svíčková
o sticlă de vin alb	láhev bílého vína	nisetru	jeseter
o bere blondă	jedno světlé pivo	papricaș de pui	kuře na paprice
neagră	černé pivo	salată orientală	míchaný salát
specialitate locală	zdejší specialita	supă de cartofi	bramborová polévka
plata	placení	pasăre	drůbeží polévka
Ospătar, plata.	Pane vrchní, platím.	zarzavat	zeleninová polévka
<u>legume – zarzavaturi</u>	<u>zelenina</u>	<u>fructe</u>	<u>ovoce</u>
cartofi	brambory	banană	banán
ceapă	cibule	lămîie	citrón
usturoi	česnek	struguri	hroznové víno
morcov	mrkev	pară	hruška
castravete	okurka	măr	jablko

ardei roşie	paprika rajče	nucă	ořech
<u>brutăria</u> pîine colac corn baclava	<u>pekařství</u> chléb koláč rohlík koláč z listového těsta s ořechy sušenky biskupský chlebiček koblihy sýrové koblihy pečivo z list. těsta velmi sladký zákusek z list. těsta, medu a ořechů jablkový závin ořechový závin tvarohový závin	<u>produse lactate</u> iaurt unt lapte brînza brînza moale de oaie de vacă parmezan rocfort cas cascaval telemea urdă smîntînă	<u>mléčné výrobky</u> jogurt máslo mléko sýr měkký sýr ovčí sýr tvaroh parmezan plísňový sýr měkký ovčí tvaroh ovčí sýr tvrdý slaný tvaroh druh tvarohu z ovčí syrovátky smetana
ştrudel cu mere de nuci ş. cu brînză de vacă			
E lînă pură? Se poate călca (spăla)?	Je to čistá vlna? Může se žehlit (prát)?	bumbac mătase lînă	bavlna hedvábí vlna
banca biroul de schimb Unde pot schimba euro în lei? Cîţi lei primesc pentru un dolar?	banka směnárna Kde si mohu vyměnit eura za lei? Kolik lei je za jeden dolar?	poştă cutie de scrisori ilustrată, vedere timbru creion hartă	pošta poštovní schránka pohlednice známka tužka mapa

10. Práce, zábava

Unde lucraţi? Care este salariu mediu la dumneavoastra? concediu muncă	Kde pracujete? Jaká je u vás průměrná mzda? dovolená práce	a cînta chitară Cînt la chitară. şcoala student(ă)	zpívat kytara Hraju na kytaru. škola student(ka)
--	--	--	--

11. Důležitá slovesa a osobní zájmena

sînt	jsem	eu [jeu]	já
eşti	jsi		ty
e [je], este [jeste]	je	el [jel]	on
	jsme		my
	jste		vy
	jsou	ei [jej]	oni; její
eram [jeram]	byl jsem, byli jsme	am	mám
eraţi [jeraci]	byli jste	are	má
erau [jerau]	byli	avem	máme
		aveţi	máte
pot	mohu		
vreau	chci		
ştiu	vím		
trebuie	musím		
cred	myslím		